

空中的飛船

作者／昆汀·布雷克 翻譯／李瑾倫



空中的飛船

作者／昆汀·布雷克 翻譯／李瑾倫



作者介紹 / 昆汀·布雷克 (Quentin Blake)

昆汀·布雷克於1932年出生在英國，是英國當代兒童文學最負盛名的插畫家和作家，幾乎榮獲過英國國內有關兒童讀物的各項大獎，包括凱特·格林威大獎。1999年，昆汀·布雷克成為第一位兒童桂冠作家 (Children's Laureate) 榮譽稱號的獲得者，該獎為表彰終身在童書界的偉大插畫家和作家。2002年他獲得國際兒童讀物最高獎項安徒生插畫獎。他的作品還有《傷心書》、《小野獸》等。

翻譯介紹 / 李瑾倫

李瑾倫生於臺灣台北，1997年赴英國皇家藝術學院就讀，主修插畫。熱愛動物的她以自身養動物的經驗，創作了《愛不終止》、《動物醫院三十九號》…等多種圖文書。她的繪本創作有《子兒吐吐》、《好乖的Paw》、《一位溫柔善良有錢的太太和她100隻狗》…等，翻譯作品有《山田家的氣象報告》、《名畫中的英文字母》等。曾獲得信誼幼兒文學獎圖畫書創作組佳作及首獎、中國時報開卷年度十大童書、以及美國紐約 Marion Vannett Ridgway Memorial Award 首獎等獎項。

空中的飛船

作者 / 昆汀·布雷克 翻譯 / 李瑾倫

發行人 / 黃長發 總編輯 / 余治瑩

主編 / 宗玉印 文字編輯 / 林郁倩 美術編輯 / 鄧靜宛

出版發行 / 維京國際股份有限公司

地址 / 臺北市內湖區瑞光路258巷50號5樓

電話 / 02-87971168 傳真 / 02-87971169

網址 / www.tmac.com.tw 電子信箱 / cservice@tmac.com.tw

局版臺業字第6023號

ISBN 978-986-5811-36-5 2014年3月初版

Un bateau dans le ciel, by Quentin Blake

© Rue du monde, 2000

Complex Chinese translation copyright ©, 2014 by Taiwan Mac Educational Co., Ltd.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system,

or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical,

photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publishers.



莎莎和尼克在海灘上散步，
兩人邊走邊聊著。

原本稀鬆平常的一天，隨著他們
登上沙丘頂後，變得不太一樣。





「看！尼克，」莎莎大喊，
「那是一艘破帆船。好像還
可以用的樣子，我們要不要
把它組裝起來？」

所_レ有_レ的_カ零_カ件_ハ都_カ在_カ，
莎_ハ莎_ハ和_カ尼_ハ克_ハ試_ハ著_キ把_カ
它_ハ們_ハ拼_カ裝_カ在_カ一_ハ起_カ。



「這_些輪_子應_該是_在船_的兩_邊，」
尼_克說_，「這_是一_艘很_有趣_的船_。」

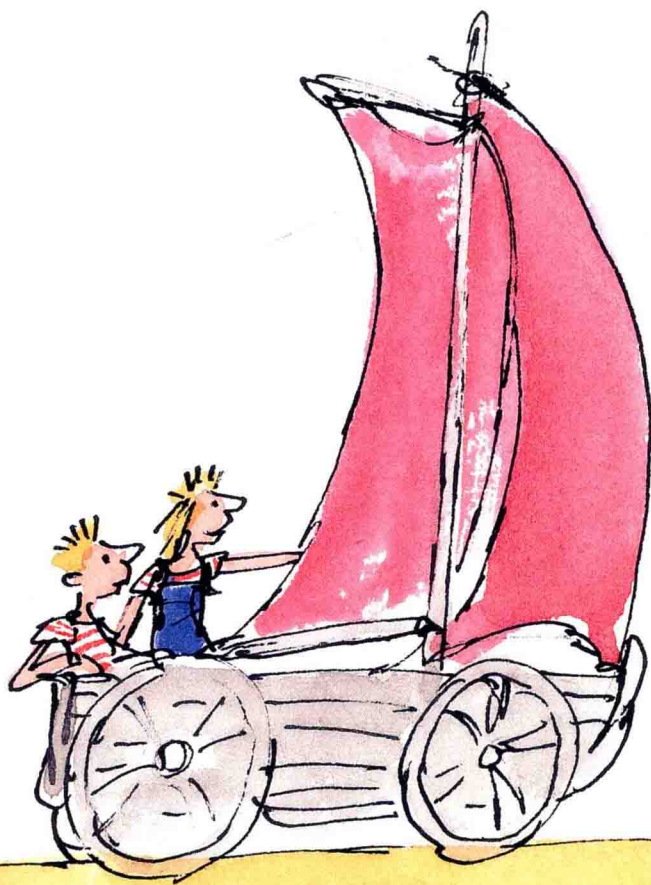
他_た們_ら爬_は了_し進_{しん}去_く。

海_{かい}風_{ふう}一_い吹_ふ，把_を舊_{ふる}帆_{ふし}漲_は得_え鼓_こ鼓_こ的_の，

船_{せん}輪_{りん}開_あ始_は慢_ま慢_ま的_の滾_{ころ}動_{どう}起_き來_き。

「你_き看_み，那_{そこ}裡_に有_あ一_い隻_ひ怪_{かい}鳥_{とり}！」

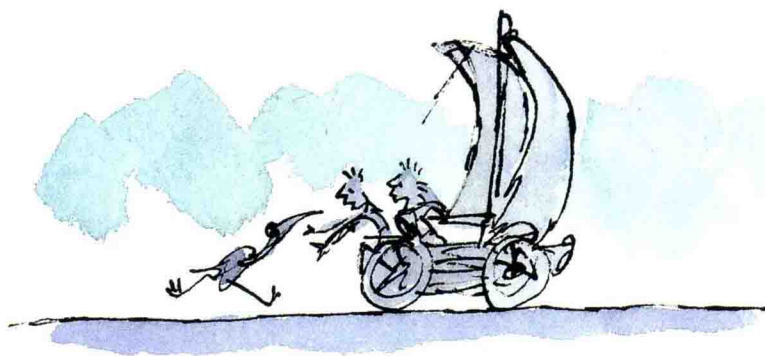
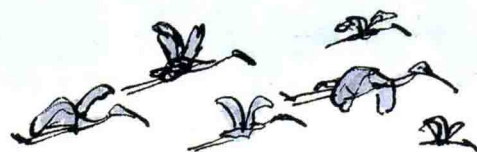
莎_さ莎_さ喊_こ著_め。



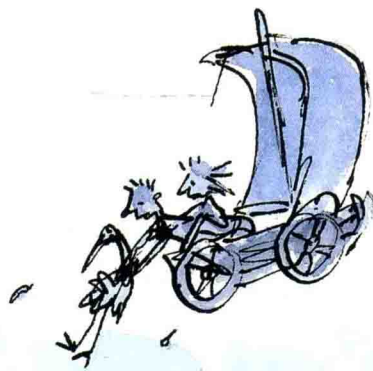
「我是一隻鸛，叫做席夢娜，」
她說，「我的翅膀被子彈打傷了，
所以飛不起來。」



這時_{ㄉㄨ}候_{ㄅㄛ}，風_{ㄈㄥ}越_ㄟ來_{ㄌㄞ}越_ㄟ大_{ㄉㄞ}，
船_{ㄔㄨㄢ}輪_{ㄌㄨㄢ}也_ㄟ快_{ㄎㄞ}速_{ㄙㄞ}的_{ㄉㄜ}轉_{ㄘㄨㄢ}動_{ㄉㄨㄥ}。



「快_{ㄎㄞ}上_{ㄕㄨㄥ}來_{ㄌㄞ}！」莎_{ㄕㄚ}莎_{ㄕㄚ}說_{ㄕㄨㄛ}。
他_{ㄊㄚ}們_{ㄇㄣ}抓_{ㄗㄞ}緊_{ㄐㄢ}席_{ㄒㄧ}夢_{ㄇㄨ}娜_{ㄋㄚ}。



帆_{ㄈㄢ}船_{ㄔㄨㄢ}越_ㄟ滾_{ㄍㄨㄣ}越_ㄟ快_{ㄎㄞ}，
最_{ㄇㄞ}後_{ㄏㄞ}飛_{ㄈㄟ}上_{ㄕㄨㄥ}天_{ㄊㄢ}空_{ㄎㄨㄥ}。





他_們來_到一_群
鳥_的中_間，這_些
鳥_長得_和席_夢
娜_幾乎_一模_一
樣_。

最_大的_那隻_飛到_他們_旁邊_，說_：「我_是賈_斯，
謝_謝你_們救_了席_夢娜_！還_有很_多人_需要_救援_，
想_不想_去幫_助他_們呢_？」

「你_覺得_呢？」尼_克問_莎莎_。
莎_莎回_答：「我_們現_在就_去！」

帆船繼續飛行，飛到另一片沙灘。

下面有個女孩正被一群孩子追打。

他們一邊吼叫，一邊向她丟石頭。

「快！ 」席夢娜說，

「不要讓她被打傷了！ 」

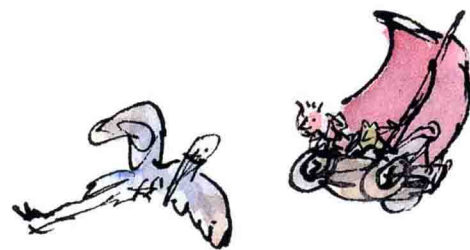




莎莎和尼克幫女孩爬上船，
石頭還是不停的砸過來，
幸好都沒有打中他們。

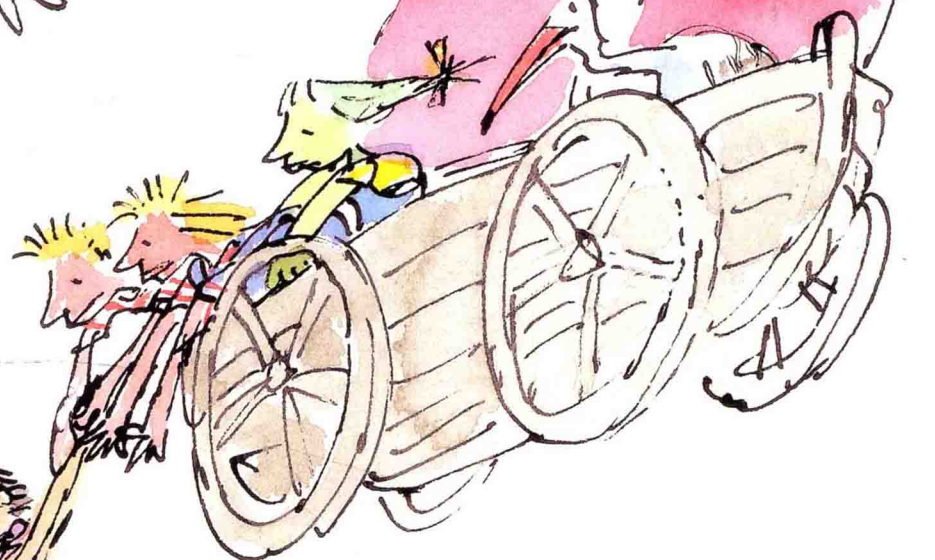
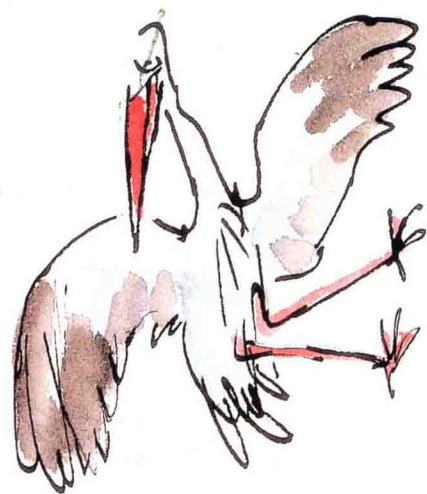
「為什麼他們要打我？」艾麗絲哭著說。

帆船繼續在空中行駛，
他們又看見一個很糟的景象。
一群男人拿著斧頭在做苦力，
有幾個小男孩也做著同樣的事。



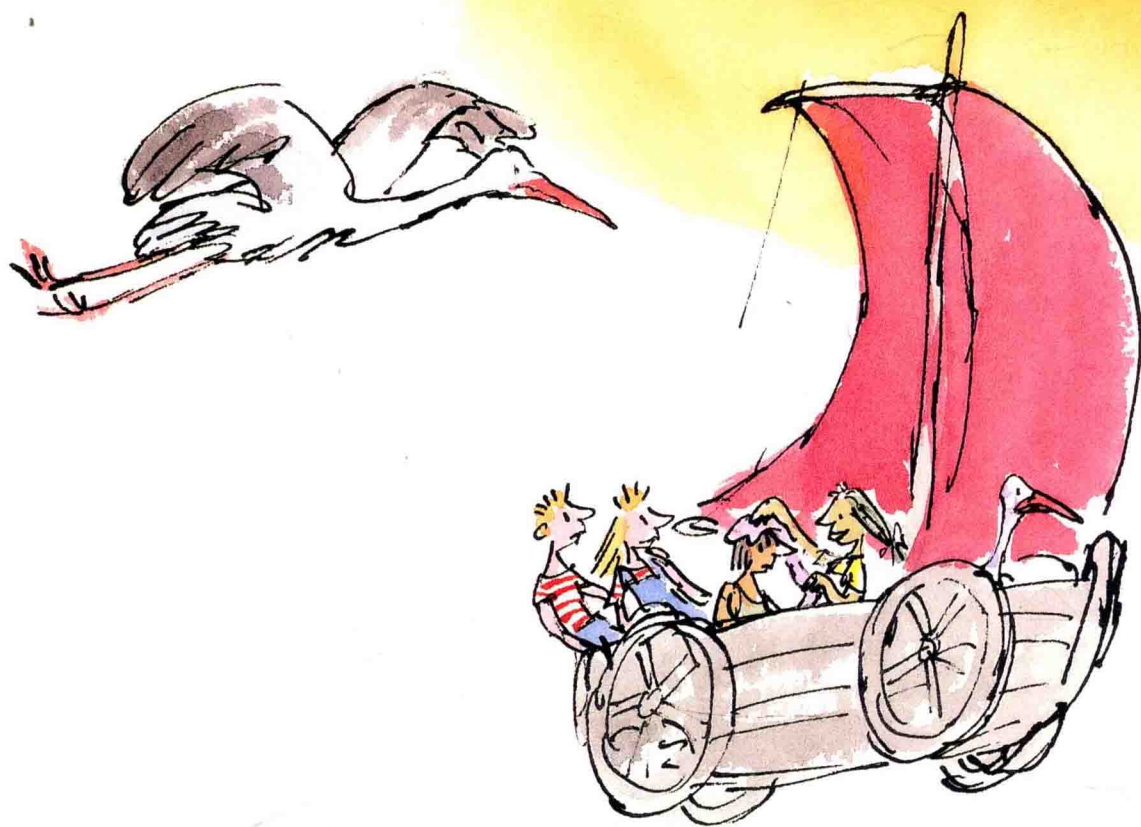
有一個男孩看起來
非常虛弱，連站起來
的力氣都沒有。





就在帆船快要飛走的時侯，
莎莎和尼克趕緊抓住男孩的手。





這_些位_些新_朋友_友叫_做里_奇。

帆_船飛_越天_空，艾_麗絲_用里_奇
脖子_上的_破舊_圍巾_幫他_擦汗_分。

這_些時_候，「天_啊！」莎_莎喊_著：

「前_面那_些團_可怕_的黑_雲是_什麼_？」

